



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1736  
6 November 2007

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1736-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в четверг, 23 февраля 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Первоначальный доклад и второй-шестой периодические доклады Боснии и  
Герцеговины (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (*продолжение*)

Первоначальный доклад и второй-шестой периодические доклады Боснии и Герцеговины  
(CERD/C/464/Add.1) (*продолжение*)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Боснии и Герцеговины занимают места за столом Комитета.*
2. Г-н НАГРАДИЧ (Босния и Герцеговина) отмечает ряд особенностей политической структуры и конституционной реформы в Боснии и Герцеговине. Конституция, принятая в результате заключения Дейтонского мирного соглашения, наделяла два входящих в состав Боснии и Герцеговины образования, а именно Федерацию Боснии и Герцеговины и Республику Сербскую, более широкими полномочиями, чем центральную власть. Начиная с 1996 года значительное число сфер компетенции, в том числе в таких областях, как оборона и безопасность, а также в вопросах прав человека и беженцев, были постепенно централизованы. Власти Боснии и Герцеговины хорошо осознают, что положения Конституции являются в некоторых отношениях дискриминационными, и это касается, в частности, двух аспектов: с одной стороны, механизма избрания Президиума Боснии и Герцеговины, три члена которого (один босниец, один хорват и один серб) должны обязательно быть избраны на территории образования, где соответствующий государственно-образующий народ, который они представляют, находится в большинстве; с другой стороны, механизма формирования палаты народов, согласно которому каждый государственно-образующий народ имеет одинаковое число представителей. В среде политических сил сложился консенсус в отношении изменения указанных положений, принятых в результате заключения Дейтонского соглашения. Например, недавно было достигнуто согласие больше не указывать этническое происхождение после фамилий кандидатов на парламентских выборах, и это создает условия для того, чтобы в будущем возможность баллотироваться в члены Президиума могла быть открыта для кандидата, который не обязательно является сербом, боснийцем или хорватом. Парламент должен высказать свое мнение по поводу данного предложения о проведении конституционной реформы, являющегося следствием политического консенсуса, а Избирательной комиссии надлежит соответственно изменить

избирательный закон. Также существует консенсус на тот счет, чтобы позволить любому кандидату, выставляющему свою кандидатуру на выборах, избираться от территории образования, где соответствующий государственно-образующий народ, к которому он принадлежит, не находится в большинстве.

3. Время диктует необходимость проведения этих реформ. Следующие парламентские и президентские выборы должны состояться 1 октября 2006 года. Вместе с тем, согласно действующему законодательству, в течение шести месяцев, предшествующих выборам, ни в Конституцию, ни в избирательный закон не могут вноситься изменения, и это подразумевает, что реформы должны быть завершены до 1 апреля этого года. В конечном счете принцип равенства между государственно-образующими народами, закрепленный Дейтонской конституцией, а также его воплощение на практике выступают определяющим фактором политической и иной стабильности для Боснии и Герцеговины. Кроме того, всякое изменение положений, принятых в результате заключения Дейтонского мирного соглашения, которое не будет являться следствием полного согласия между всеми политическими и социальными силами Боснии и Герцеговины, может дестабилизировать обстановку в стране, которая в первую очередь стремится к миру.

4. Г-н Наградич также отмечает, что после вынесения в 2000 году Верховным судом постановления, предусматривавшего предоставление равного статуса каждому государственно-образующему народу на всей национальной территории, в рамках образований произошли важные сдвиги. Так, в настоящее время председателем Конституционного суда Республики Сербской является хорват, что до вынесения указанного постановления было просто немыслимым. Многочисленные проблемы, связанные с равным представительством, особенно на уровне местных административно-управленческих органов, по-прежнему сохраняются, несмотря на постоянное достижение прогресса в этой и других областях.

5. Г-жа КАЛМЕТА (Босния и Герцеговина) говорит, что во внутреннем правовом порядке Боснии и Герцеговины международные нормы имеют преимущественную силу по сравнению с национальными законами. Они находят прямое отражение как в конституции, так и в вытекающем из нее законодательстве. Инстанциями, непосредственно применяющими международные договоры, выступают главным образом Палата по правам человека и Конституционный суд, которые, например, могут ссылаться в своей работе на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Однако с течением времени опыт в деле применения международных договоров приобрели также другие государственные органы и учреждения. Основные трудности связаны с существованием в Боснии и Герцеговине традиции европейского

права наряду с международными нормами, воплощающими в себе, в частности, англосаксонское право, что ставит дилемму перед некоторыми юристами. Вместе с тем предпринятые важные реформы судебной системы, а также существенное обновление судейского корпуса уже начали приносить свои плоды.

6. В 2003 году с принятием нового Уголовного кодекса и согласованием уголовного законодательства двух образований, а также законодательства этих двух образований с законодательством района Брчко начался новый этап законодательной реформы. Новые нормы позволяют, например, подавать жалобы в ранее не существовавшие федеральные суды Боснии и Герцеговины в случае нарушений прав человека. Хотя повышение информированности населения об этом средстве правовой защиты по-прежнему необходимо, Комиссия по правам человека уже рассматривала целый ряд соответствующих дел по факту жалоб, поданных гражданами. Шесть из этих дел касались вопросов расовой дискриминации. В своих решениях судебные инстанции вменяют в обязанность соответствующим государственным административно-управленческим органам прекратить всякую практику, которая может наносить ущерб правам граждан. В некоторых случаях, когда принятые решения проводились в жизнь недостаточно быстро или неудовлетворительным образом, правительство часто осуществляло успешные меры вмешательства с целью исправления положения.

7. Г-жа Калмета говорит, что в Боснии и Герцеговине положение, четко запрещающее какую бы то ни было дискриминацию по признаку расы, языка, религии или по любому другому признаку, отныне систематически включается в любой новый закон, принимаемый парламентом. Так, права, которыми каждый человек может пользоваться без дискриминации, прописаны, в частности, в Законе о гендерном равенстве, Законе о свободе вероисповедания и правовом статусе религиозных объединений и общин в Боснии и Герцеговине, Законе о перемещенных лицах и беженцах в Боснии и Герцеговине, а также Законе об ассоциациях и фондах Боснии и Герцеговины. Таким образом, лица, которые считают себя жертвами дискриминации, отныне могут ссылаться в судах не только на международные конвенции и договоры, стороной которых является Босния и Герцеговина, но и на соответствующие национальные нормативные акты и требовать принятия мер с целью исправления положения или же обратиться в Конституционный суд на предмет предоставления им возмещения. В тех случаях, когда заявители являются жертвами войны, государство из-за незначительного объема имеющихся у него ресурсов зачастую не в состоянии выплатить жертвам ту сумму, на которую они могут претендовать в соответствии с международными нормами.

8. В период с 1996 по 2003 год многие беженцы и перемещенные лица, которые хотели возвратиться к себе домой, отказались от этой идеи, поскольку они сталкивались с дискриминационным отношением, особенно в области занятости, обусловленным, в частности, их этническим происхождением и религиозными убеждениями. С тех пор как в соответствии со статьей 145 Уголовного кодекса национальным и местным правительственным органам и государственным учреждениям было запрещено поощрять расовую дискриминацию или осуществлять подстрекательство к ней, а акты дискриминации стали квалифицироваться в качестве преступления, положение репатриантов улучшилось, и количество противоправных деяний, совершенных по отношению к ним, явно сократилось. В то же время опрос репатриантов, проведенный в 2005 году, показал, что около 77% боснийцев, 63% хорватов и 64% сербов чувствуют себя в безопасности у себя дома, тогда как 1,5% боснийцев, 3,5% хорватов и 1,3% сербов не чувствуют себя в безопасности.

9. Г-жа Калмета отмечает, что после делимитации государственных границ и создания таможенных служб компетентным органам стало легче регулировать проблему притока подпольных мигрантов и в то же время обеспечивать более эффективную защиту прав этих лиц и действеннее бороться с торговлей людьми.

10. Что касается права убежища, то функции по оказанию большинства услуг, которые раньше осуществлялись Управлением Верховного комиссара по делам беженцев, несколько лет назад перешли к властям Боснии и Герцеговины, которые, к сожалению, не располагают необходимыми средствами для создания центров приема беженцев.

11. Г-жа ТАРАБА (Босния и Герцеговина) говорит, что ряд пробелов, обнаруженных некоторыми экспертами в находящемся на рассмотрении докладе, объясняются тем, что министерство по правам человека и делам беженцев, уполномоченное заниматься разработкой докладов об осуществлении международных договоров, стороной которых является Босния и Герцеговина, слишком загружено работой. Из-за нехватки средств это министерство не смогло провести консультации с неправительственными организациями (НПО) в ходе подготовки доклада, но оно позаботилось о включении всех имеющихся данных, представленных НПО по вопросам, интересующим Комитет.

12. Статья 143 Трудового кодекса Федерации и статья 152 Трудового кодекса Республики Сербской обеспечивают лицам, незаконно уволенным во время войны, возможность обращения в специальные комиссии, созданные в каждом образовании, с целью возможного получения возмещения. В одной лишь Республике Сербской соответствующей комиссией было получено 60 000 жалоб, однако процедура рассмотрения является длительной, и комиссии не всегда располагают достаточными

доказательствами для того, чтобы вынести свое решение. Кроме того, в докладе, опубликованном в 2003 году, омбудсмен по правам человека подчеркнул, что когда заявители выигрывают дело, по причине нехватки ресурсов в Боснии и Герцеговине они не всегда уверены, что получают причитающуюся им компенсацию.

13. В отношении случая рабочих Мостарского алюминиевого завода, уволенных после 1991 года, г-жа Тараба заявляет, что 15 июня 2005 года между представителями профсоюза и администрации было заключено соглашение, которое представляет собой значительный шаг вперед и может служить примером для других предприятий, которые могут сталкиваться с аналогичными проблемами.

14. С тем чтобы гарантировать права религиозных меньшинств и обеспечить наказание по факту надругательства над местами отправления религиозного культа, в 2004 году в Боснии и Герцеговине был принят Закон о свободе вероисповедания и правовом статусе религиозных объединений и общин, а Уголовный кодекс квалифицирует в качестве уголовно-наказуемого деяния осквернение могил и предусматривает наказание за него. Кроме того, был создан Межрелигиозный совет Боснии и Герцеговины, который играет основополагающую роль при осуществлении различной деятельности, направленной на поощрение терпимости и обеспечение сосуществования различных конфессий на территории страны.

15. Омбудсмен по правам человека уполномочен обращать внимание властей на факты нарушения прав человека, доведенные до его сведения, и может принимать решение о проведении расследования, если сочтет это необходимым. Государственные должностные лица, располагающие надлежащими сведениями, но не желающие сотрудничать в ходе проведения расследования, могут быть подвергнуты дисциплинарному наказанию или же даже отданы под суд.

16. Г-жа РАДИЧ (Босния и Герцеговина) напоминает членам Комитета, что основная часть рассматриваемого доклада была подготовлена до 2004 года и что после этого в области образования был достигнут определенный прогресс. Структура системы образования в Боснии и Герцеговине является сложной, однако значительная часть функций в области образования, как правило, возложена на кантональные образования, что объясняет наличие в стране 13 министерств образования. Федеральное министерство образования призвано обеспечивать исключительно координацию деятельности между различными кантональными образованиями.

17. Г-жа Радич уточняет, что деятельность в сферах начального и среднего образования регулируется рамочным законом 2003 года, который устанавливает общие цели образования исходя из общепризнанных целей демократического общества и собственных ценностей системы, основанных на национальных, исторических, культурных и религиозных традициях. Закон гарантирует доступ к образованию для всех и обеспечивает защиту права на образование. Он определяет ряд базовых принципов образования и включает в себя также положения, касающиеся интеграции и образования детей, которые недавно прибыли в страну. Рамочный закон также направлен на согласование законодательства, применяющегося различными кантонами в области образования. В процессе разработки находятся другие законы, касающиеся дошкольного воспитания, среднего профессионального образования и высшего образования.

18. Применительно к программам и стратегиям, разработанным в области образования, г-жа Радич ссылается на принятие в 2005 году национального плана действий, который строится на Дакарской рамочной программе действий "Образование для всех" и направлен на развитие системы школьного обучения. В 2002 году министерства образования подписали соглашение, предусматривающее поощрение школьного обучения детей, недавно прибывших в страну, а также соглашение, направленное на более эффективное удовлетворение образовательных потребностей меньшинства рома и других меньшинств.

19. Г-жа Радич признает, что власти Боснии и Герцеговины сталкиваются с огромными трудностями в осуществлении программ и стратегий, разработанных ими в области образования, и что с их стороны требуются более активные усилия. В числе трудностей можно отметить отсутствие координации между министерствами образования, дробление функций между различными компетентными органами в области образования, нехватка финансовых средств и в некоторых случаях ненадлежащее использование имеющихся ресурсов. Федеральное министерство образования намерено активизировать усилия с целью предоставления различным кантональным министерствам поддержки, необходимой им для более эффективного осуществления соответствующих законов и программ. В этой связи следует отметить, что федеральное министерство образования, как правило, не осуществляет никакой деятельности в районе Брчко и Республике Сербской.

20. Представитель Боснии и Герцеговины говорит, что большинство моноэтнических школ, которые были сравнительно многочисленными сразу же после конфликта, находятся в процессе исчезновения и в любом случае власти отныне нетерпимо относятся к их существованию. Небольшое число таких школ сохраняется в районах, где некоторые этнические группы находятся в явном большинстве. Боснию и Герцеговину больше

волнует проблема этнической сегрегации в учебных заведениях, в результате которой разные школы занимают одно помещение, но являются независимыми в административном отношении и дают неодинаковое образование. В настоящее время существуют 52 школы такого типа, которые сосредоточены в трех кантонах. Соответствующая федеральная комиссия была уполномочена провести инспекции в кантонах, где такие школы наиболее широко распространены, и представить парламенту доклад о путях исправления сложившейся ситуации.

21. Представитель уточняет, что рамочный закон о начальном и среднем образовании четко запрещает дискриминацию по признаку языка, а в Конституции признаются три официальных языка (боснийский, хорватский и сербский) и два алфавита (латинский и кириллица). Таким образом, указанные три языка и два алфавита используются в начальных школах одинаково, и ни один язык не имеет привилегированного статуса. Власти прилагают неустанные усилия для того, чтобы все дети могли проходить обучение на своем родном языке. В районах, где проживают преимущественно сербы, дети начинают изучать кириллицу в начальной школе, а затем приступают к усвоению латинского алфавита в средней школе. В то же время для детей, являющихся по своему происхождению боснийцами и хорватами, сначала преподается латинский алфавит, а затем в средней школе они начинают изучать кириллицу.

22. Представитель добавляет, что рамочный закон о начальном и среднем образовании устанавливает ряд общих целей в сфере образования, включая, в частности, поощрение уважения прав человека, воспитание в духе культурных и религиозных традиций, поощрение терпимости и взаимопонимания между общинами. В августе 2003 года во всех кантонах были разработаны совместные программы, предусматривающие уделение пристального внимания терпимости и уважению разнообразия между общинами.

23. Г-жа ОДОБАСИЧ (Босния и Герцеговина) говорит, что органы, регламентирующие деятельность средств печати и электронных СМИ, провели значительную работу за период с 1998 года, когда в Боснии и Герцеговине насчитывалось около 3 000 органов печати и радио- и телевидения, которые в некоторых случаях распространяли материалы, разжигающие ненависть по отношению к той или иной этнической общине. В Боснии и Герцеговине был разработан кодекс, регулирующий порядок вещания радио- и телевизионных программ, который основывается на положениях Европейской конвенции о правах человека и Всеобщей декларации прав человека, включая ее статью 19.



24. Г-жа Одобасич указывает, что работа Коммуникационного регламентационного агентства (пункт 194 доклада), которое отвечает за регулирование деятельности и принятие соответствующих санкций в отношении телекоммуникационных органов и электронных средств массовой информации на всей территории Боснии и Герцеговины, позволила добиться значительного прогресса в области борьбы с расовой дискриминацией. Так, сегодня заявления, подстрекающие к этнической ненависти или нетерпимости, которые были широко распространены в средствах массовой информации в 1998 году, практически исчезли.

25. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он был шокирован положениями пункта 112 периодического доклада государства-участника, где отмечается, что "сами рома не проявляют... интереса [к проблеме образования]" и что "в таких условиях ислам, исповедуемый рома в Боснии и Герцеговине, не только способствует отторжению и забвению языка, культуры и традиций рома, но и приводит к тому, что многие рома считают себя боснийцами". В этой связи он уточняет, что существует лишь один ислам и что, таким образом, ислам, которые исповедуют рома в Боснии и Герцеговине, - это ислам всех верующих мусульман мира.

26. Г-н АМИР утверждает, что он по-прежнему не понимает, каким образом статья 4 Конвенции была инкорпорирована во внутреннее право Боснии и Герцеговины. Он отмечает, что в стране действуют определенное число организаций и ассоциаций, которые не зарегистрированы, что не позволяет властям осуществлять за ними контроль и в случае необходимости принимать по отношению к ним санкции, когда они выступают с расистскими заявлениями или подстрекают к расовой дискриминации. Он просит делегацию Боснии и Герцеговины указать, существует ли уголовный закон, квалифицирующий в качестве противоправного распространение идей, основанных на расовой ненависти, и объявляющий незаконными организации, основанные на теориях превосходства одной расы.

27. Г-н ЮТСИС говорит, что из рассматриваемого периодического доклада и устного сообщения делегации Боснии и Герцеговины в связи с его представлением явствует, что государству-участнику приходится удерживать хрупкое равновесие между своим стремлением к обеспечению определенной политической централизации и необходимостью учета многочисленных проявлений культурной самобытности. Он признает, что разработка и осуществление национальных программ школьного образования одинаковых для всех, принимая во внимание особые условия, несомненно, является сложной и деликатной задачей, но высказывает мнение о том, что для

проведения реформы системы образования Боснии и Герцеговины требуется не только реальная политическая приверженность федеральных структур этому процессу, но также и сотрудничество и поддержка всех участников, на всех эшелонах политической власти и управления на местном и национальном уровнях.

28. Г-н Ютсис говорит, что он крайне встревожен ранее процитированными положениями пункта 112 доклада, которые наводят на мысль о том, что рома, чтобы чувствовать себя интегрированными в общество Боснии и Герцеговины, должны "отказаться от ислама". Он просит делегацию Боснии и Герцеговины разъяснить содержание этого пункта.

29. Эксперт также хотел бы получить более подробные разъяснения по поводу положения общины рома в жилищной сфере, и в частности быть информированным о том, существует ли какой-либо федеральный закон в данной области.

30. Г-н КЬЕРУМ просит делегацию уточнить, какие меры были приняты в области образования в интересах детей, испытывающих особые потребности, и детей меньшинства рома, из которых лишь 15% охвачены школьным обучением.

31. Г-н Кьерум подчеркивает, что согласно пункту 2 статьи 2 Конвенции государства-участники призваны принимать особые и конкретные меры с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод. Напоминая, что делегация Боснии и Герцеговины заявила, что правительство намеревается провести обзор механизма рассмотрения жалоб по дискриминации в области занятости, он просит делегацию указать те особые меры, которые были приняты с целью преодоления практики, схожей с систематической дискриминацией в области занятости, как в государственном, так и в частном секторах, и с целью обеспечения равенства на рынке труда.

32. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что она отлично понимает, что Босния и Герцеговина, познавшая на себе тяготы войны, стремится к стабильности и миру. Однако она полагает, что ни одно государство не может рассчитывать на достижение этого результата в ущерб своим собственным гражданам. Она заявляет о своем беспокойстве, вызванном нарушением принципов недискриминации и равенства, в частности в области образования и гражданства, в Боснии и Герцеговине, и напоминает, что эти принципы не могут быть предметом ни отступлений, ни обсуждений. Указанные проблемы, которые носят политический и структурный характер, требуют политических и структурных решений. В этой связи г-жа Джануари-Бардилль напоминает, что в стране ее

происхождения - Южной Африке, в период режима апартеида также существовала построенная по принципу расовой принадлежности система образования, которая была искоренена благодаря принятию законодательства, устанавливающего единую для всех общенациональную систему образования.

33. В то же время г-жа Джануари-Бардилль просит делегацию указать, осведомлены ли судьи, заседающие в судах значительного числа муниципалитетов, о положениях статьи 7 Конвенции, предусматривающей, что государства-участники должны принимать меры с целью поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами, и уточнить, все ли граждане Боснии и Герцеговины, по мнению делегации, испытывают доверие к системе уголовного правосудия, существующей в стране.

34. Принимая к сведению многочисленные меры, перечисленные в пункте 53 и в последующих пунктах рассматриваемого периодического доклада, которые запрещают дискриминацию по признаку пола в сферах общественной и частной жизни, г-жа Джануари-Бардилль просит сообщить, какие меры были приняты в интересах женщин, принадлежащих к меньшинствам, и соблюдается ли также принцип запрещения дискриминации по признаку пола.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет продолжит рассмотрение первоначального доклада и второго-шестого периодических докладов Боснии и Герцеговины на следующем заседании.

*Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.*